

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської та японської філології

Курсова робота
з корейської філології
на тему:

ТИПОЛОГІЯ НЕОЛОГІЗМІВ У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

Студентки групи Пкор20-20
факультету східної і слов'янської філології
денної форми навчання
Освітньої програми: корейська мова і література
переклад, західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури
(переклад включно),
перша – корейська

Самолук Вікторії Русланівни

Науковий керівник:
д.ф. викл. Поздняков К. О.
Національна шкала

_____ Кількість балів

_____ Оцінка ЄКТС

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1 Теоретичні засади вивчення неологізмів у сучасній корейській мові...6	
1.1 Визначення поняття неологізм у сучасній лексикології.....6	6
1.2 Функції неологізмів у сучасній корейській мові.....8	8
1.3 Соціокультурний аспект використання неологізмів..... 10	10
Висновки до Розділу 1.....14	14
РОЗДІЛ 2 Морфологічна типологія словотвору неологізмів у сучасній корейській мові..... 16	
2.1 Морфологічна та фонетична типологія словотвору корейських неологізмів.....16	16
2.1.1 Фонетична типологія корейських новоутворень.....16	16
2.1.2 Морфологічна типологія корейських новоутворень.....17	17
2.2 Лексична типологія словотвору корейських неологізмів19	19
2.2.1 Утворення неологізмів завдяки компонуванню.....19	19
2.2.2 Утворення неологізмів завдяки запозиченню.....21	21
2.2.3 Утворення неологізмів завдяки акронімії.....22	22
2.2.4 Утворення неологізмів завдяки скороченню.....23	23
Висновки до Розділу 2	25
ВИСНОВОКИ.....26	26
주석.....28	28
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ..... 29	29

ВСТУП

Сучасне суспільство безперервно зазнає змін, відображаючи технологічний прогрес, соціальні та культурні тенденції. Мова – є одним із ключових аспектів цієї еволюції. Вона постійно адаптується до нових реалій та потреб суспільства. Будь-яка мова перебуває у тісному взаємозв'язку з усіма сферами людської діяльності, що зумовлює її нескінченний розвиток. У цьому контексті вивчення неологізмів, тобто новоутворених слів або виразів, набуває великого значення.

Корейська мова не є виключення і не залишається осторонь цього процесу. З розвитком сучасних технологій, змінами у споживчих звичках, поширенням глобалізації та іншими факторами виникає потреба у нових словах та термінах. Дослідження типології неологізмів у сучасній корейській мові дозволяє зрозуміти не лише сам процес лексичного відтворення, а й ширший контекст суспільних змін, що відбуваються в Південній Кореї та корейській діаспорі.

Значення новоутворень у сучасній корейській мові набуває особливого відтінку в контексті зростаючої ролі Південної Кореї на світовій арені. Поряд із економічним розвитком та глобалізацією, корейська культура, включаючи мову, стає все більш видимою й впливовою. У цьому розумінні неологізми є віддзеркаленням сучасних реалій та прогресу. Аналіз неологізмів дозволяє не лише дослідити еволюцію мовного процесу, але і розкрити глибинні аспекти культурних, соціальних та технологічних змін, що відбуваються в сучасному корейському суспільстві.

Враховуючи тенденцію до постійного утворення нових слів та виразів у корейській мові, дослідження типології неологізмів є важливим та актуальним завданням, яке може бути корисним для лінгвістичної спільноти, перекладачів, викладачів корейської мови та всіх, хто цікавиться мовою та культурою Південної Кореї. Вивчення питання неологізмів у корейській мові допоможе зрозуміти, як новоутворення впливають на корейську мову та культуру, яким чином вони адаптуються та інтегруються у корейську мову. Проте, досліджуючи тему неологізмів можна виявити ряд недоліків, серед яких невідповідність у сприйнятті, ускладнення комунікації і навіть зниження якості мовлення та втрата мовних традицій. Тому

дослідження типології неологізмів у корейській мові дозволить виявити не тільки позитивні, але й негативні сторони їх вживання та знайти шляхи для їх ефективного використання.

Актуальність дослідження полягає у високій популярності досліджень структури та типології неологізмів у сучасній лексикології пов'язаній із динамічним розвитком міжнародної комунікації та сучасних технологій; сприяє кращому розумінню динаміки розвитку корейської культури, особливо у контексті її впливу на мову; виявленню та аналізу нових мовних тенденцій; розвитку мовної політики та стратегій збереження мовної різноманітності.

Метою цієї курсової роботи є опис типології неологізмів у сучасній корейській мові, який уможливилює виявлення їх особливостей та впливу на мовну культуру Південної Кореї. Для досягнення поставленої мети необхідно вирішити такі завдання:

- розробити теоретичні засади дослідження неологізмів;
- описати соціокультурний аспект виникнення неологізмів;
- встановити фонетичні та морфологічні особливості новоутворень;
- класифікувати приклади вживання неологізмів у сучасній корейській мові;
- описати способи утворення нових слів у сучасній корейській мові;
- встановити ступінь впливу неологізмів на корейську мовну культуру та виявити їх роль у формуванні мовного стилю та ідентичності корейців.

Об'єктом дослідження є неологізми у сучасній корейській мові.

Предметом дослідження цієї роботи постає типологічний аспект корейських сучасних неологізмів.

Методологія дослідження базується на використанні методу аналізу, порівняльного та описового методу задля дослідження наукових робіт як носіїв корейської мови, так і іноземних дослідників питань пов'язаних з неологізмами корейської мови.

Структура курсової роботи: загальний обсяг роботи становить N сторінок, з яких основної частини, а саме теоретичного та практичного матеріалу є N сторінок,

висновки та вступ – загалом N сторінок. Також у роботі присутні анотація корейською мовою, зміст та список використаної літератури – разом N сторінок.

РОЗДІЛ 1

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

1.1 Загальне визначення поняття неологізмів

“Можна було й повік буде можна, карбуючи слово, Мітку сучасну на нім відбивати. Отак у природі: Рік промине — й перволист облітає; і в мові так само: Старіють ранні слова поступово, на їхньому ж місці, — Як і вони колись, — квітнуть нові й набираються сили.” – так описував сутність неології у своїй збірці “Про поетичне мистецтво” римський поет Горацій у 20-их роках до нашої ери (переклад Андрія Содомора). Горацій вважав, що творити нові слова – це право поета. Найімовірніше із зародком людського мовлення почався невідворотній та безперервний процес утворення нових слів, виразів та фраз. Деякі з них сприяли збагаченню мови та дійшли до нашого часу, в свою чергу згубивши статус новоутворень, а деякі – втратили свою актуальність та назавжди зникли з ужитку.

Неологізм (від грец. *neos* — молодий, новий і *logos* — судження, вислів) — слово чи його окреме значення, що з’явилося в мові на сучасному етапі її розвитку і новизна якого усвідомлюється мовцями (загальномовний неологізм) або було вжите тільки в якомусь акті мовлення, тексті чи мові певного автора, тобто стилістичний або індивідуально-авторський неологізм (СУЛМ, 2010).

Наука неологія є відносно молодою, адже інтенсивне різноаспектне дослідження лексичних новотворів розпочинається з середини ХХ ст., коли створюються словники авторської неологічної лексики, серед яких виділяються різнотипні словники. Створення неологізмів істотно впливає на процес збагачення мови різними літературними новаціями.

Вважалось, що лінгвісти ХVIII ст. мали негативне упередження щодо явища неологізації. Вони стверджували, що використання неологізмів сприяє занепаду народної мови. Проте, поповнення лексики – історично неминучий процес, необхідний для того, щоб на кожному етапі свого розвитку мова могла відповідати потребам суспільства як у спілкуванні, так і в закріпленні результатів пізнання

дійсності, в розвитку та збагаченні культури народу (Гладка, 2009). Стагнація та застій не притаманні для жодної мови.

Косович (2021) стверджує, що мова як динамічна система характеризується здатністю до постійного вдосконалення й регулярного збагачення, водночас відрізняючись від вимерлих мов. Відомий французький мовознавець Бернард Кемада у своїй роботі дійшов до висновку: «Мова, яка не знає жодної форми неології, уже була б мертвою мовою, і не можна заперечувати, що історія всіх наших мов – це, коротше, лише історія їх неології».

Поява новоутворень зокрема зумовлена динамічним розвитком суспільства. Безперечно неологізми можна вважати невід'ємною складовою лінгвістичного прогресу, що впливає з прогресу технологічного, економічного, культурного, тощо.

Згідно з Шутовою (2010) новим лексичним одиницям притаманний поступовий процес соціалізації, тобто прийняття у суспільстві, та лексикалізації – закріплення у мові. Цей процес можна поділити на декілька стадій:

- 1) Виникнення неологізму, використання та розповсюдження невеликою групою людей;
- 2) Поширення масовими засобами інформації, фіксація в друці;
- 3) Прийняття широкими масами носіїв мови;
- 4) Поступова лексикалізація, впровадження специфіки використання;
- 5) Внесення неологізму до словників;
- 6) Активне вживання у загальному складі лексики.

Зрештою Борис (2015) зазначав, що характерна для новоутворень новизна характеризується мінливістю та минуцністю. Вона поширюється на всі мовні рівні, що породжує необхідність кодифікації базових одиниць неологічної терміносистеми. Максим Рильський, український поет та мовознавець, писав: “Неологізми, новотвори – родяться щодня в міру того, як родиться нове явище і поняття. Треба тільки завжди органічно розрізняти виниклі потрібні неологізми від неологізмів-брязкотелець, виграшок, цяцьок, якими гралися футуристи і формалісти взагалі, – власне, ніби гралися, роблячи по суті чорну, протинародну роботу” (Павелків, Шеремет, 2009).

Отже, у підсумку ми виявили, що неологізми є нові слова або вирази, які виникають в мові для позначення нового концепту, об'єкта або явища. Утворюються із певного переліку причин серед яких технологічний прогрес, зміни у суспільних уявленнях чи культурних трендах. Новоутворення часто використовуються для оновлення мови та відображення сучасних реалій життя.

1.2 Функції неологізмів у сучасній корейській мові

Мова являє собою складну динамічну систему, оскільки перебуває в постійному русі, безперервно розвивається та вдосконалюється під впливом непереборної дії технологічного, соціального, економічного та культурного прогресу. У ній все спрямоване до конкретної цілі, а саме висловлення думки. Тому утворення мови можна уявити собі як взаємодію духовного прагнення позначити матеріал, якого потребують внутрішні умови комунікації.

Таким чином, зміна чи поява нових елементів у лексиці, нові стосунки між мовцями, галузі знань та концепції вимагають відповідних змін, які відображали б навколишню реальність та внутрішній світ мовця. Адже саме лексичний склад є тим компонентом мови, якому притаманні постійні зміни, що пояснюються новими когнітивними та комунікативними потребами мовців. Таким чином з'являються численні нові слова – неологізми, які можна інтерпретувати як лексичні відповідники до змінених комунікативних умов. Це основна причина яка, зумовлює появу новоутворених слів та виразів.

Загальне поширення глобалізації в поєднанні з технологічним і науковим прогресом попередніх десятиліть створило життєздатний ґрунт для прискореного створення та засвоєння лексичних неологізмів, які відображають швидкі зміни в соціальній і матеріальній культурах різних мовних спільнот.

Чон О Лі (2010) стверджує, що швидкість науково-технічного прогресу в Кореї в поєднанні з практично повсюдним впровадженням глобалізації створили нагальну потребу в усіх мовних спільнотах у новій лексиці для назви нових предметів чи понять, або шляхом використання елементів, уже присутніх у мові, або шляхом запозичення іншомовної лексики.

Поява неологізмів зумовлюється двома факторами: потребою однослівного позначення певних, здебільшого нових предметів чи явищ діяльності, для яких у минулому не було спеціальних слів, і потребою заміни окремих існуючих слів на нові, бо вони здаються носіям мови незадовільними (Медведь, 2012).

Згідно з Мойсієнко (СУЛМ, 2010) неологізми в мові виникають із різних причин, зокрема таких:

- 1) потреби людини давати назви новим предметам, явищам, поняттям, якостям, властивостям, діям;
- 2) потреби людини замінити назву реалії, яка існує в мові, новою лексемою, точнішою, зручнішою для спілкування;
- 3) бажання назвати образно той чи інший предмет, те чи інше явище, поняття, якість, дію.

Серед великої кількості призначень неологізмів, що є важливим аспектом лексичної еволюції, варто виділити низку основних функцій, що відображають їх роль у мовному просторі:

Віддзеркалення сучасних реалій: Неологізми є мовним відображенням нових ідей, концепцій та технологічних або культурних реалій, що виникають у сучасному суспільстві. Чудовим прикладом появи новоутворень на фоні сучасних реалій є група неологізмів, що виникла внаслідок всесвітньої епідемії захворювання Ковід-19 серед яких: **코로나 블루** – буквальный переклад “синя корона”, що позначає депресивний стан та моральний занепад у час пандемії; **언택트** – неологізм запозичений із англійської мови та транслітерований на корейську мову, що означає “безконтактний”.

Збагачення лексичного фонду: Введення нових слів та виразів збагачує мову, розширює її можливості виразності та адаптує її до постійних змін у суспільстві. Наприклад, **삼포시대** – час інфляції, коли через економічні чинники люди відмовляються від одруження та дітей; **앵까다** – видавати неправдиве твердження за правдиве.

Стимуляція мовної творчості: Створення неологізмів сприяє розвитку мовних здібностей та вираженню нових концепцій через творчий процес словотворення. До цього пункту також входить концепція надання застарілим словам чи виразам нового значення, наприклад, 빈티지하다 – буквальний переклад “вінтажний”, який, незважаючи на свій вік, надає предмету елегантності; 치맥시즌 – сезон, коли найкраще смакує смажена курятина і пиво.

Адаптація до змін: Неологізми допомагають мові адаптуватися до змін у суспільних, технологічних та культурних умовах. 하이퍼링크 – гіперпосилання, 셰어런팅 – розміщення у соціальних мережах чи Інтернеті фотографій чи постів дитини.

Ідентифікація та спільність: Вони можуть використовуватися для позначення групової або культурної ідентичності, а також для відзначення спільних цінностей та ідей. Наприклад, 삼귀다 – використовується для опису людей, які ще не почали романтичні стосунки, але близькі до цього; 피딩족 – бабусі і дідусі, які мають змогу фінансово опікуватись над онуками та отримують задоволення від догляду за ними.

Оптимізація комунікації: Введення нових лексичних одиниць сприяє більш точному та ефективному мовленню. До цієї категорії найкраще відноситься молодіжний сленг та скорочення, а особливо велику частку займають приголосні акроніми, наприклад, ㄱ ㄴ – від слова 감사 – “дякую”; 아아 (아이스 아메리카노) – кавовий напій американо з льодом.

Отже, неологізми відіграють значну роль у мовній динаміці та відображають суттєвий внесок у розвиток та адаптацію мови до поточних потреб суспільства.

1.3 Соціокультурний аспект використання неологізмів

У цьому підрозділі ми значною мірою будемо опиратися на роботу Лі Чін Сона (2017) щодо соціокультурних диспозицій та змін відображених у неологізмах.

Основним джерелом матеріалу є зібрані впродовж 2002-2006 та 2012-2016 років близько чотирьох тисяч неологізмів Національним інститутом корейської мови.

Друга половина 2009 року стала періодом масового розповсюдження мобільних телефонів. Згідно зі звітом Лі Чон Бона (2017) станом на 2015 рік частка користувачів соціальних комунікативних мереж становила близько 44%, з чого випливає, що на той час майже половина корейського населення активно спілкувалась за допомогою соціальних мереж. Проте, згідно з даними DataReportal станом на 2024 серед людей старше 18 років часта людей, яка користується соціальними мережами становить 89,6%.

З розвитком науки та техніки способ спілкування людей, а в результаті і фактори утворення та розповсюдження неологізмів, у масовій культурі видозмінився. У свою чергу неологізми відображають ці зміни. У минулому провідну роль у поширенні популярної культури відігравали преса та телерадіомовлення, однак у еру розквіту комп'ютерів та смартфонів межа між виробниками та споживачами поступово зводиться нанівець (Лі Чін Сон, 2017).

Вищезгадане джерело матеріалу розділили на три великі категорії 'суспільство', 'життя' та 'люди', а також на декілька підкатегорій. У ході порівняння двох періодів виявили, що у час з 2002 по 2006 роки спостерігалось ось таке співвідношення неологізмів: 'суспільство' – 37,4%; 'люди' – 34,3%; 'життя' – 28,3%. А у період з 2012 по 2016: 'суспільство' – 28,5%; 'люди' -28,1% 'життя' – 43,4%. Тобто спостерігається тенденція щодо зміни інтересу громадськості від загального суспільства до повсякденного життя, і ми схильні вважати, що ця тенденція зберігатиметься і надалі.

Лі (2017) стверджує, що корейське суспільство більш свідомо та з більшою увагою визнає індивідуальні особливості, а соціальні цінності зосереджуються на індивідуальних відмінностях, якими б вони не були.

Відсоткове співвідношення категорій та підкатегорій неологізмів представлено нижче у Таблиці 1.1 за 2002-2006 роки та Таблиці 1.2 за 2012-2016 роки.

Табл. 1.1

Співвідношення неологізмів 2002-2006 роки

Категорія	Відсоток категорії	Підкатегорія	Відсоток підкатегорії	Загальний відсоток	Загальний рейтинг
Суспільство	37,4%	Загальні визначення	52,0%	19,5%	2
		Економіка	21,2%	7,9%	4
		ІТ	14,5%	5,4%	6
		Нові професії	7,8%	2,9%	12
		Нові технології	4,5%	1,7%	14
Життя	28,3%	Елементи мови	5,3%	1,5%	15
		Повсякденне життя	28,2%	8,0%	3
		Дозвілля	9,5%	2,7%	13
		Здоров'я	18,8%	5,3%	7
		Їжа та напої	25,0%	7,1%	5
		Зовнішній вигляд	13,2 %	3,7%	11
Люди	34,3%	Чоловіки та жінки	64,1%	22,0%	1
		Чоловіки	11,7%	4,0%	8
		Жінки	11,3%	3,9%	9
		Діти	11,2%	3,8%	10
		Старші люди	1,7%	0,6%	16

Табл. 1.2

Співвідношення неологізмів 2012-2016 роки

Категорія	Відсоток категорії	Підкатегорія	Відсоток підкатегорії	Загальний відсоток	Загальний рейтинг
Суспільство	28,5%	Загальні визначення	48,0%	13,7%	2
		Економіка	29,0%	8,3%	5
		ІТ	11,0%	3,1%	10
		Нові професії	1,5%	0,4%	16
		Нові технології	10,5%	3,0%	11
Життя	43,4%	Елементи мови	5,6%	2,5%	13
		Повсякденне життя	30,1%	13,0%	3
		Дозвілля	30,0%	13,0%	4
		Здоров'я	6,1%	2,6%	12
		Їжа та напої	12,2%	5,3%	7
		Зовнішній вигляд	16,0%	6,9%	6

Люди	28,1%	Чоловіки та жінки	61,0%	17,2%	1
		Чоловіки	12,2%	3,4%	9
		Жінки	16,0%	4,5%	8
		Діти	6,8%	1,9%	14
		Старші люди	4,0%	1,1%	15

Згідно з результатами аналізу, виявлено, що найбільшу кількість новоутворених слів займає підкатегорія “Чоловіки та жінки” із категорії “Люди”, що свідчить про схильність корейського суспільства до індивідуалізму та у певній мірі здорового егоїзму. Розглянемо декілька прикладів неологізмів із цієї підкатегорії: 카가이 – чоловічий-технік, що виготовляє та збирає автомобілі; 대전동 아빠 - батько орендує житло у дорогому районі Дечі-дон, Сеул, для навчання своєї дитини; 곰맘 – мати, яка всіляко допомагає сину в армії, щоб він міг гарно нести службу; 엄지맘 - мама, яка полюбляє інтернет покупки, водночас піклуючись про свою дитину.

Враховуючи сучасну еру комп’ютерів, смартфонів та загалом розвитку технологій, викликає здивування, що новоутворення пов’язані із ІТ займають досить низьке місце у загальному рейтингу. Насправді новоутворення пов’язані з сучасними технологіями зустрічаються майже у кожній іншій категорії. Наприклад, слово 리얼터테크 – це програма, яка застосовує ІТ-технології, такі як обробка великої кількості даних, у брокерській галузі нерухомості, щоб рекомендувати найбільш підходящу нерухомість з точки зору розташування, розміру та ціни. Це слово водночас належить до підкатегорії “економіка” та “ІТ”. Ще один приклад, 생정블로그 – позначає веб-сайти, які розміщують корисну інформацію для повсякденного життя, одночасно відноситься до підкатегорій “повсякденне життя” і “ІТ”. Отже, варто зважати на те, що підкатегорія “ІТ” відображає новоутворення, які не мають зв’язків із іншими підкатегоріями, але інтерес до сучасних технологій з кожним роком набирає все більше обертів.

Іншою цікавою підкатегорією є “елементи мови”. Згідно із дослідженням Лі Чін Сона (2017), у 2002-2006 роках кількість іменників серед новоутворень становила 98,5%, а у 2012-2016 роках – 97,6% відповідно. У випадку з іменниками чи іменниковими словосполученнями їх легше визначити та віднести до певної підкатегорії, на противагу дієсловам, прикметникам, прислівникам та вигукам. Отже, до підкатегорії “елементи мови” ввійшли нові слова, які відповідають визначенню дієслова, прикметника, прислівника та вигука.

Лі Чон Бок (2007) висловив думку, що в історії корейської мови ще не було такого періоду, коли усі носії мови так активно займалися письмом як зараз, у 21 столітті. Він розглядає сучасний час, як еру великого відродження усної та писемної мови завдяки можливості спілкуватися в мережі Інтернет.

Розглянемо декілька прикладів із підкатегорії “елементи мови”: дієслово 셀카하다 – зробити селфі на камеру; дієслова 복회하다 – означає вийти з чату групи, але згодом повернутися; прикметник 놈현스럽다 – стан розчарування та втрати очікувань; 국회스럽다 – людина, схильна до негідних вчинків, підлих бійок та хитрощів; прислівник 양꼬 – зазвичай вживається учнями молодшої школи у Інтернеті у значення “багато, справді”; вигук 로플로플 – вживається в Інтернеті та позначає звук як змінюється настрій з поганого на хороший.

Отже, у процесі аналізу соціокультурних диспозицій та змін відображених у сучасних неологізмах ми виявили, що впродовж останніх десятиліть переважають неологізми зосереджені на індивідуальних особливостях, неологізми зумовлені технологічним прогресом та неологізми пов’язані із повсякденним життям індивідів.

Висновки до Розділу 1

У Розділі 1 ми докладно розглянули теоретичні засади вивчення неологізмів у сучасній корейській мові. У результаті ми вияснили, що новоутворені слова та вирази є наслідком динамічної системи мови, що схильна до безперервного вдосконалення та збагачення. Незважаючи на упереджене ставлення дослідників-лінгвістів

минулого, поповнення лексики є неминучим етапом, необхідним для дотримання потреб сучасного суспільства.

В процесі дослідження ми проаналізували та описали функціонал сучасних новоутворень, серед переліку призначень яких є: віддзеркалення існуючих реалій, збагачення словникового запасу, стимуляція мовної творчості, адаптація до змін, покращення комунікації та ідентифікація і спільність. Вище перелічені функції є основними потребами та першопричинами утворення нових слів та виразів.

Завдяки дослідженню соціальної та культурної складової становлення та вживання неологізмів, ми встановили ступінь впливу технологічного прогресу, економічних та державних змін, рівню індивідуалізму та рутини на утворення та розповсюдження новоутворень у сучасному корейському суспільстві.

РОЗДІЛ 2

МОРФОЛОГІЧНА ТИПОЛОГІЯ СЛОВОТВОРУ НЕОЛОГІЗМІВ У СУЧАНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

2.1 Морфологічна та фонетична типологія словотвору корейських неологізмів

2.1.1 Фонетична типологія корейських новоутворень

Дослідниця та авторка “Термінологічного довідника” Сільвія Павел (2001) поділяє неологізми на дві категорії: «морфологічні» та «семантичні». «Морфологічні неологізми», створені шляхом деривації, компонування, скорочування, акронімії та запозичення. В свою чергу «семантичні неологізми» виникають в результаті розширення, метафори, зміни граматичної категорії, запозичення з іншої сфери. Чон О Лі (2010), який провів обширний аналіз сучасних досліджень неологізму, вивів чотири основних класи неологізмів притаманних для будь-якої мови: семантичні неологізми, запозичення, фонетичні неологізми та морфо-синтаксичні неологізми. У цьому розділі ми детальніше розглянемо особливості та схеми утворення неологізмів морфологічного та фонетичного типу, а також дослідимо особливості словотвору корейських неологізмів.

Особливість фонетичних неологізмів полягає у поєднанні унікальних звуків. Фонологічні неологізми, утворені шляхом поєднання своєрідних звукових комбінацій, також називають штучними. Наприклад, вигуки, що слугують у корейській мові для вираження здивування - ‘오우’, ‘우와’, український аналог “Ого”. Ми схильні вважати, що велику часту фонологічних новоутворень займають запозичені неологізми з інших мов, таких як англійська, французька, німецька, японська і тд. Нижче наведено декілька прикладів:

클린 센터 – клінінг центр, який надає послуги прибирання;

스쿨 폴리스 – шкільна поліція;

리어카 – машина з заднім приводом;

아파트 – апартаменти, квартира;

링크 – лінк, посилання, найчастіше у інтернет ресурсах;

하이브리드 – гідрид;

유비쿼터스 – всюдисущий, той що скрізь є;

함박스텍 – стейк до гамбургера;

돌체비타 – солодке життя.

Зокрема, фонологічним неологізмам притаманне звуконаслідування. Нові звуконаслідування зазвичай використовує молодь та вони часто зустрічаються в онлайн-чатах. Наприклад, молодіжне сленгове слово «뽀» використовується для позначення гніву та негативного вигуку. З цим словом формується вираз «N 은 뽀같다» або «뽀스럽다» і перекладається як “щось не добре, щось так собі”.

Також існує звуконаслідувальне слово “짱”, яке використовується для позначення чогось фантастичного або чудового. Часто бере участь у форсуванні інших неологізмів, до прикладу як “얼짱”, де “얼” походить від слова “얼굴” – обличчя, разом перекладається – красива людина, або “몸짱”, де “몸” – це тіло, разом людина із гарною фігурою.

Ще один приклад звуконаслідувального слова «헐», у англійській мові є аналог аббревіатура “OMG”, що розшифровується як “Oh My God” – О Боже Мій, і обидва варіанти використовуються під час сильного здивування чи захоплення.

2.1.2 Морфологічна типологія корейських новоутворень

У морфологічних неологізмах спостерігається тенденція словотворення за вже існуючими в мові моделями. Оскільки словотвір нових лексичних одиниць, тобто неологізмів, не має чіткого, загальноприйнятого визначення, іноді ним називають усі процеси, пов'язані зі зміною форми слова, що, в свою чергу, є питанням морфології

(Чон О Лі, 2010). Такі лексичні одиниці зазвичай складаються зі уже існуючих, знайомих морфем.

Деривація, тобто утворення, ймовірно, один з найрозповсюдженіших способів утворення сучасних неологізмів. Слова цим способом утворюються шляхом афіксації: додавання префіксів на початку слова, додаванням суфіксів у кінці слова та додаванням інфіксів у середину слова. Цей спосіб відображає гнучкість мови у створенні нового словникового запасу з метою відповіді на нові вимоги та потреби суспільства.

파이팅 – утворене за допомогою англійського слова “fight” – боротися, та суфіксу “-ing”, має значення “удачі”, “так тримати”, “вперед”;

골인 – складається з англійського слова “goal” – ціль, мета, та суфіксу “-in”, разом означає “досягати цілі, мети”;

알파남 – утворене шляхом поєднання грецького суфіксу “alpha-” та першого складу корейського слова “남자” - чоловік, у перекладі “Альфа-чоловік, альфа самець”;

악플러 – складається із китайського ієрогліфа “惡” – поганий, середнього складу слова “reply” – відповідати, та суфікса “-er”, має значення людини, яка публікує неприємні відгуки на онлайн-форумах;

사이질 – утворене за допомогою частини слова “Cyworld” та корейського суфіксу “-질”, що має значення дії, та означає мати доступ до «Cyworld», веб-сайту постачальника послуг шаблонів домашньої сторінки в Інтернеті.

Отже, завдяки дослідженню ми виявили, що серед фонетично утворених неологізмів найбільшу нішу посідають неологізми запозиченні із іноземних мов із своєрідним поєднанням звукових комбінацій, а також визначили особливості неологізмів створених шляхом звуконаслідування. У свою чергу, ми дослідили, що

неологізми морфологічного типу складаються з уже відомих нам морфем, а найрозповсюдженіший спосіб створення неологізмів відбувається шляхом афіксації.

2.2 Лексична типологія словотвору корейських неологізмів

2.2.1 Утворення неологізмів завдяки компонуванню

Компонування. Це процес об'єднання двох чи більше різних слів задля маркування одного значення. Бауер (2005) визначає такі сполуки як форми, де «два або більше елементів, які потенційно можуть бути використані як незалежні лексичні одиниці, поєднуються, щоб утворити нову одиницю». Наприклад:

엄친아 – складається шляхом поєднання “엄마” - мати, “친구” – друг, та “아들” - син, буквальний переклад “син маминої подруги”, тобто має значення ідеального хлопця, існує також варіант ідеальна дівчина, де слово “아들” – син, замінюють на “딸”- дочка, – разом виходить 엄친딸;

된장녀 – утворюється із слова “된장”, що є пастою із ферментованих бобів, яка часто використовується у стравах корейської кухні, та “여” – слова дівчинка, також існує аналог чоловічого роду “된장남”, де відповідно замість слова дівчина вживається “남” - хлопець. Неологізм позначає хлопця чи дівчину, які захоплюються дорогими речами, незважаючи на те, що не можуть собі їх дозволити;

오륙도 – складається із числівників “오” -п'ять, “육”- шість та частини слова “도둑” – крадій, першочергово слово мало значення архіпелагу невеликих островів поблизу портового міста Пусан, яке так називається, бо залежно від погодних умови видно п'ять чи шість островів, але на сьогоднішній день слово отримало нове значення “Людина, яка краде майбутнє у молоді, якщо ще працює у віці 56 років”;

근자감 – скорочення походить від фрази “근거 없는 자신감”, де “근” походить від “근거 없는” – безпідставний, а “자” та ‘감” від слова “자신감” – самооцінка, разом

позначає людину у якої дуже велике его чи впевненість у чомусь, хоча на це немає причини;

폰카족 – утворюється з слів “phone” - телефон, складу слова “camera” - камера і “족” – група, характеризує людину, яка любить фотографувати на камеру телефона;

멘붕 – складається із англійського слова “mental” – психічний, та корейського “붕괴” – колапс, разом утворює вислів “психічне порушення”;

밀당 – утворюється з корейських слів “밀다” – відштовхувати, та “당기다” – тягнути, характеризує людину у романтичних відносинах, яка поводить себе то дуже прихильно, то дуже відсторонено. Також існує дієслово “밀당하다”;

버카충 – утворене із англійських слів “버스” – “bus” – автобус, “카드” – “card” – картка, та корейського слова “충전” – поповнення, разом утворює слово, що означає поповнення карток для проїзду на громадському транспорті;

꿀잼 – складається з корейського слова “꿀” – мед, яке водночас фонетично нагадує англійське слово “cool” – крутий, класний, та скорочення корейського слова “재미있어요” – цікавий, та використовується для опису чогось цікавого та веселого.

Існує антонім до цього неологізму, а саме слово “노잼”, де перший склад “노” походить від англійського слова “no” – ні або не, та позначає щось не веселе та нецікаве;

셀카 – утворене із запозичених англійських слів “셀프” – “self” - я, “카메라” - “camera” – камера, разом утворює слово “셀피”, що означає фотографію самого себе на фронтальну камеру.

2.2.2 Утворення неологізмів завдяки запозиченню

Запозичення. Ще один дуже розповсюджений вид утворення неологізмів. Характерною ознакою запозичення є включення іншомовного слова у цільову, у нашому випадку корейську, мову. Загалом, запозичення іншомовних слів відбувається за різних обставин, але найчастіше коли у мові не вистачає коректних слів для позначення певних речей або предметів. При перекладі запозичення можуть викликати фрустрацію, особливо якщо вживаються вперше оскільки значення запозичення мало залежить від загального контексту. На сьогоднішній день правопис запозичених слів, як правило, або повністю відповідає системі мови оригіналу, або дещо видозмінений у корейському стилі.

노하우 – англійською “know-how” – знаю як, означає практичне знання того як щось робити чи досягати;

이슈걸 – англійською “issue girl”, буквальний переклад проблемна дівчина;

패스트 패션 – англійською “fast fashion” - швидка мода, позначає масове виробництво трендових речей за низькою ціною, які зазвичай носять протягом одного сезону, після чого викидають, чим сильно засмічують навколишнє середовище;

와이파이 라우터 – запозичення із англійської мови “Wi-Fi router” - пристрій, що підключається до мережі Інтернет за допомогою кабелю і передає з'єднання до Інтернету;

레알 – англійське “real”, буквальний переклад справді;

네트워크 – походить від англійського слова “network” – мережа;

스크린샷 – англійське “screen shot” – фотографія екрану;

그린라이트 – запозичення буквально перекладається як “green light” – зелене світло, але у контексті неологізму воно позначає людину, яка проявляє зацікавленість, чим спонукає іншу людину до розвитку романтичних стосунків.

2.2.3 Утворення неологізмів завдяки акронімії

Акронімія. Акронім - це слово (різновид аббревіатури), утворене з початкових літер кількох слів, фраз чи назви.

유네스코 – UNESCO, Організація Об'єднаних Націй з питань освіти, науки і культури (ЮНЕСКО);

티브이 – ТВ, телебачення;

오에스티 – походить від англійського акроніму “OST” – official soundtrack, та перекладається як офіційна звукова доріжка/офіційний саундтрек;

엠펙쓰리 – акронім “MP3”, формат файлу для зберігання аудіо-інформації.

Нетиповим для корейської мови явищем є суто приголосні акроніми, які є дуже розповсюдженими серед молоді. Здебільшого вони використовуються під час письмового спілкування у соціальних мережах чи додатках для спілкування. Їхня особливість полягає у використанні лише перших приголосних літер складів у слові. Наприклад:

ㅈ ㅅ – акронім слова “죄송” – вибач, де ㅈ є приголосною літерою складу 죄, а ㅅ – 송;

ㄸ ㅋ – акронім від “축하” - вітаю, де ㄸ походить від 축, але ㅋ від 하, оскільки у цьому слові відбувається асиміляція приголосних і транскрипція виглядає як [추카];

ㅁ ㄹ – утворене із корейського дієслово “몰라” – не знаю, де ㅁ від складу 몰, а ㄹ від 라;

ㅁ ㅈ – створене шляхом поєднання приголосних приголосних із слова “맞아” – правда, справді;

ㅂㅂ – утворене із запозиченого з англійської мови слова “바이바이” – “bye bye” – бувай, бувай;

ㅇㅇ – акронім неформальної форми слова “так” – “응”, як бачимо у цьому випадку акронім утворено за використання першого та останнього приголосного слова;

ㅇㄱㄹㅇ – акронім фрази “이거 레알” – це правда, утворене із неформального корейського слова “це”, де ㅇ від 이, а ㄱ від 거, та англійського запозиченого слова “real” – правда, де ㄹ – 레, а ㅇ – 알;

ㄱㄴㅈ – утворене із слова “가는중” – уже в дорозі;

ㅎㅇ – акронім від англійського слова “하이” – “hi” – привіт;

ㅋㅋㅋ – один із аналогів англійської аббревіатури “LOL” – “laugh out loud”, сміюся в голос, оскільки фонетично “ㅋ” дуже нагадує звук сміху.

2.2.4 Утворення неологізмів завдяки скороченню

Скорочення. Скорочення неологізмів відбувається відповідно шляхом вживання скороченої форми або частини слова. Вони, як правило, є скороченнями на основі складів, які спочатку включають фонологічну форму слова, із притаманним корейській мові коригуванням правопису. Скорочені форми часто передають неформальні або ласкаві конотації, зазвичай, без зміни значення чи функції.

셀럽 – скорочення від англійського слова “celebrity” – знаменитість;

설 – походить від англійського “theory” -теорія, проте перекладається як “історія”, існує вираз 설을 풀다 – розповідати історію;

셀프 – скорочення від запозиченого із англійської мови “셀프서비스” – “self-service” – самообслуговування;

평타 – цей неологізм утворений від корейського слова “평타치다” – що перекладається як робити щось на посередньому рівні, а новоутворений сленг несе значення: якщо справа не лягла до душі, не докладати більше зусиль ніж вона цього потребує;

알바 - скорочення від запозиченого із німецької мови слова “아르바이트” - “arbeiten”, яке у німецькій мові означає “працювати”, проте у корейській мові слова набуло значення “підробіток”;

케미 – скорочення від “chemistry” – хімія, але мається на увазі не наука, а “хімія” між двома людьми, тобто романтичні стосунки;

안 물 – скорочення від корейського виразу “안 물어봤어” – я не запитував, використовується між близькими людьми, оскільки має дещо негативний підтекст та вживається у ситуації, коли одна людина, наприклад, вихваляється чимось, а інша їй відповідає “Я тебе не питав, навіщо ти вихваляєшся?”;

맥날 – скорочення слова “맥도날드”, відомої мережі швидкого харчування McDonald’s;

베프 – сленгове скорочення походить від англійського виразу “베스트 프렌드” - “best friend” - найкращий друг;

데모 – скорочення англійського слова “demonstration” – демонстрація, показ;

비번 – скорочення слова “비밀번호”, перекладається як пароль і зазвичай його схильне використовувати молодше покоління.

Отже, ми з’ясували, що є безліч способів утворення сучасних корейських неологізмів, серед яких детально описали створення неологізмів шляхом компонування, скорочення, запозичення та акронімії.

Висновки до Розділу 2

У Розділі 2 ми встановили фонетичні і та морфологічні зв'язки сучасних корейських новоутворень. У процесі роботи ми проаналізували фонетичні особливості неологізмів, що проявляються у процесі поєднання унікальних звуків та використанні звуконаслідувальних слів, морфологічні особливості, зокрема пов'язані із зміною форми слова із уже існуючих та загальновідомих морфем.

Упродовж роботи ми описали способи утворення нових слів у сучасній корейській мові, а саме проаналізували способи утворення неологізмів шляхом компонування – об'єднання двох чи більше слів, запозичення із іноземної мови, скорочення на основі складів із коригуванням правопису та акронімії, що є різновидом аббревіатури і приголосні акроніми. Окрім того, класифікували приклади вживання неологізмів у сучасній корейській мові .

ВИСНОВКИ

Водночас із сучасним динамічним розвитком технологій та суспільства, розширенням міжкультурних комунікацій та розповсюдженій глобалізації, неминуче відбувається процес розвитку, збагачення та видозміни мови, що є віддзеркаленням наявних реалій. У свою чергу неологізми є невід'ємною складовою мовного прогресу, без яких важко уявити існування сучасних мовних систем.

Беручи до уваги функціональну складову неології, нам вдалось описати та охарактеризувати основні призначення сучасних неологізмів, серед яких: віддзеркалення сучасних реалій, збагачення лексичного фонду, стимуляція мовної творчості, адаптація до змін, оптимізація мови, ідентифікація та спільність.

Результати роботи, а саме типології неологізмів у сучасній корейській мові, підкреслили важливість мовного розвитку в контексті змін у суспільстві та культурі, а також показали значущість неологізмів у розумінні мовної еволюції та культурного контексту. Це дослідження сприяє не лише розвитку теоретичних аспектів мовознавства, але й надає практичний внесок у вивченні корейської мови як іноземної та поглибленому аналізу культурних та соціальних аспектів сучасного корейського суспільства.

Впродовж аналізу соціокультурного аспекту використання сучасних корейських неологізмів було виявлено, що найбільшій увазі корейське населення приділяє повсякденному життю та особистісним якостям, на противагу економічній та суспільній складовій. З чого можна зробити висновок, що корейському суспільству притаманні якості індивідуалізму та здорового егоїзму. Також, варто відмітити вплив сучасних технологій на становлення новоутворень.

У процесі цієї роботи, було проведено детальний аналіз різноманітних новоутворених слів та виразів, які виникають у мовленні з метою відображення актуальних реалій та тенденцій. Вивчення різних типів неологізмів дозволило виявити безліч механізмів їх утворення, включаючи фонетичні та морфологічні особливості словотвору неологізмів, а саме: деривацію, звуконаслідування, аббревіацію, запозичення, скорочення, компонування. Класифікація прикладів

вживання неологізмів у сучасній корейській мові дозволила детальніше розглянути процес створення неологізмів, їх вживання та особливості значення і перекладу.

У контексті сучасної лінгвістики та культурології, дослідження типології неологізмів у корейській мові має важливі наслідки для розуміння мовного та культурного контексту Південної Кореї. Результати цієї роботи дозволяють краще досягнути динаміку мовного процесу в умовах сучасної глобалізації та культурного обміну, а також сприяє поглибленому аналізу інновацій у мовній системі та їх впливу на формування ідентичності та сприйняття культурних цінностей.

주석

오늘날 신조어가 없는 언어는 상상하기 어렵다. 새로운 단어나 표현이 형성되지 않는 언어는 죽은 언어라고 여겨진다. 현대사회는 기술의 진보와 사회, 문화적 추세에 따라 끊임없이 변화하고 있습니다. 신조어는 현대인의 어휘적 요구를 충족시키기 위한 도구다.

현대 한국어에서 신조어의 의미는 세계 무대에서 한국의 역할이 커지고 있다는 맥락에서 특별한 의미를 갖다. 경제발전과 세계화와 함께 언어를 비롯한 한국문화는 더욱 널리 확산되고 영향력을 행사하고 있다.

한국어에서 새로운 단어와 표현이 끊임없이 형성되는 경향을 고려할 때, 신조어 유형에 대한 연구는 중요하고 시급한 과제이다. 본 연구는 언어 공동체, 번역가, 한국어 교사, 그리고 한국의 언어와 문화에 관심이 있는 모든 사람에게 유용할 수 있다. 한국어의 신조어 문제를 연구하는 것은 신조어가 한국어와 문화에 어떤 영향을 미치는지, 그것이 어떻게 한국어에 적응되고 통합되는지를 이해하는 데 도움이 될 것이다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

- Косович, О.В. (2021). *Неологізм як об'єкт лінгвістичного дослідження в романістиці*. Вчені записки ТНУ імені В.І. Вернадського.
- Гладка, В.А. (2009). *Поняття «неологізм» у світлі сучасних лінгвістичних парадигм*. Наукові записки Національного університету "Острозька академія".
- Костенко, О.Г. (2019). *Сучасні англійські неологізми та способи їх перекладу українською мовою*.
- Шутова, М.О. (2010). *Неологізми в сучасній англійській мові*. Науковий вісник кафедри ЮНЕСКО КНЛ. Серія Філологія. Педагогіка. Психологія. Випуск 21. (ст. 79–85).
- Борис, Д. П. (2015). *Проблема неоднозначності поняття “неологізм” крізь призму лінгвофілософської теорії*. Науковий вісник ДДПУ імені І. Франка. Серія «Філологічні науки». Мовознавство.
- Медведь, М. М. (2012). *Неологізми в словниковому складі української видавничо-поліграфічної термінології*.
- Мойсієнко, А.К., Бас-Кононенко, О.В., Бондаренко, В.В., Кравченко, Л.О. (2010). *Сучасна Українська Літературна Мова*. Лексикологія. Фонетика. (ст. 117-119). Київ: “Знання”.
- Павелків, К. М., Шеремет, М. В. (2017). *Новотвори на позначення номінацій назв явищ природи у творчості письменників першої половини ХХ століття: семантика, функції, прагматика*.
- Жулинський, М. Г. (2013). *Шевченківська Енциклопедія*. Національна Академія Наук України Інститут літератури ім Тараса Шевченка (ст. 526-527). Київ.
- Mahbuba Kudrat Qizi Allamova. (2021). *Formation types of Korean neologisms. Current research journal of philological science*.
- HaеYun Jung, Soojin Lee. (2020). *The Korean Neologism Investigation Project: Current Status and Key Issues*. Kyungpook National University.
- Lee, Jin-sung. (2017). *“Sociocultural Dispositions and Changes Reflected on Neologisms”*. The Sociolinguistic Journal of Korea, 25(4), 87-117.

- Jongoh Lee. (2010). *Lexicalization Patterns of Neologisms in Korean under the influence of English*. Hankuk University of Foreign Studies.
- Kilim Nam, Jinsan An, Hae-Yun Jung. (2022). *The emergence and spread of Korean COVID-19 neologisms in news articles and user comments and their lexicographic description*.
- Silvia, P. (2001). *“Handbook of Terminology”*. Terminology and Standardization Directorate. Translation Bureau. Public Works and Government Services. Canada.
- Bauer L. (2005). *English Word-Formation*. Cambridge University Press.
- Lee, J. S. (2012). *“A Study of English neologisms with some comparing notes on Korean neologisms”*. The Sociolinguistic Journal of Korea 20(2), 367-400.
- 이정복. (2017), “*사회적 소통망(SNS)의 언어문화 연구*”, 소통.
- 이정복. (2007), “*인터넷 통신 언어에 대한 사회적 인식과 평가*”, <<방언학>> 5, 199-236, 한국 방언학회.
- DataReportal. (2024). *Digital 2024: South Korea*. Retrieved from <https://datareportal.com/reports/digital-2024-south-korea>.